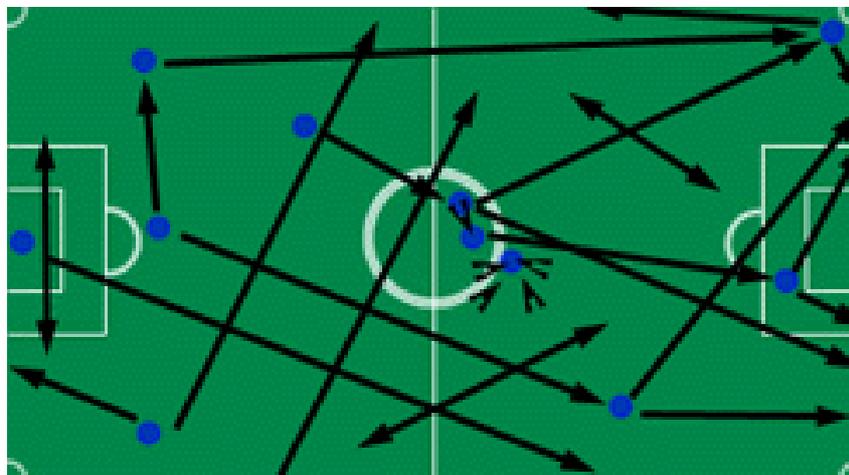


**Einladung zum 10. Internationalen Fußballturnier der  
Verständigung am 17. Juli 2011 in Řehlovice**  
**Pozvánka na 10. mezinárodní fotbalový turnaj porozumění, který  
se uskuteční 17. července 2011 v Řehlovicích**



Das Kulturzentrum Řehlovice, die Brücke/Most-Stiftung und die Lokomotive Drogerie  
Wien/Terezin möchten Sie hiermit recht herzlich zu unserem 10. internationalen  
Fußballturnier der Verständigung einladen.

Kulturní centrum Řehlovice, Nadace Brücke/Most a Drogerie Lokomotiva Vídeň/Terezín  
Vás tímto srdečně zvou na 10. mezinárodní fotbalový turnaj porozumění.

Termin:  
Termín:

17. Juli 2011, 11.00 Uhr bis 16.00 Uhr  
17. červenec 2011, 11.00 až 16.00 hodin

Ort:  
Místo:

KULTURNÍ CENTRUM ŘEHLOVICE  
Kulturní centrum Řehlovice

Anmeldung / Veranstalter:  
Přihláška/Pořadatel:

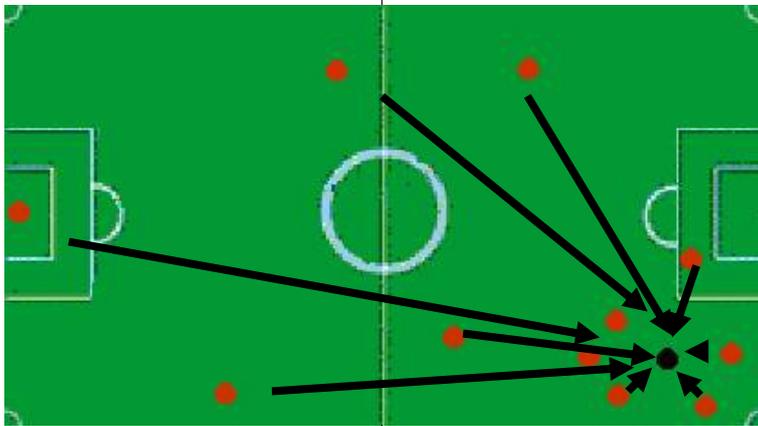
**Prosíme o přihlášení !nejpozději! do  
15. července 2011**

**Wir bitten um Anmeldung bis  
spätestens! 15. Juli 2011**

Peter Baumann  
Brücke/Most-Stiftung  
Reinhold-Becker-Straße 5  
D-01277 Dresden  
Tel.: +49 351 / 433 14-0  
Fax: +49 351 / 433 14-133  
eMail: [peter.baumann@bruecke-most-stiftung.de](mailto:peter.baumann@bruecke-most-stiftung.de)

Peter Baumann  
Brücke/Most-Stiftung  
Reinhold-Becker-Straße 5  
01277 Dresden  
Tel.: 0351 / 433 14-0  
Fax: 0351 / 433 14-133  
eMail: [peter.baumann@bruecke-most-stiftung.de](mailto:peter.baumann@bruecke-most-stiftung.de)

<p><b>Das Turnier</b></p> <p>In jedem Jahr veranstalten das Kulturzentrum Řehlovice, die Brücke/Most-Stiftung Dresden / Freiburg / Prag und die Lokomotive Drogerie Wien/Terezin das – nicht ganz Ernst gemeinte – Internationale Fußballturnier der Verständigung. Das Ziel ist, den engagierten Akteuren der deutsch-österreichisch-tschechischen Verständigung Gelegenheit zu geben, sich auch mal außerhalb der offiziellen Veranstaltungen kennen zu lernen bzw. zu verständigen. Im Vordergrund stehen also Spaß und Freude. Das Turnier kann somit auch als Teambildungsmaßnahme empfohlen werden (Bescheinigungen werden allerdings nicht ausgestellt). Die Mannschaften sollten sich einen „Spitznamen“ geben. Als Veranstalter stellen sich den Herausforderern: F.C. Statek Řehlovice und Torpedo Most.</p>	<p><b>Turnaj</b></p> <p>Každým rokem pořádá Kulturní centrum Řehlovice spolu s Nadací Brücke/Most Drážďany / Praha / Freiburg a Drogerie Lokomotiva Vídeň/Terezín tzv. Mezinárodní fotbalový turnaj porozumění – který však není třeba brát smrtelně vážně. Účastníci, kteří se aktivně podílejí na zlepšení česko-německo-rakouského porozumění mají možnost se poznat a pobavit se bez oficialit a okázalosti. Na prvním místě je tedy radost a zábava! Turnaj tak může být využit i pro upevnění dobré nálady ve vašem týmu či pracovním kolektivu (certifikáty však nevydáváme). Od týmů se očekává, že nastoupí s vlastní přezdívkou. Organizátoři a vyzývatele: F.C. Statek Řehlovice und Torpedo Most.</p>
<p><b>Pravidla hry:</b></p> <p><b>Předpoklad:</b> Všichni hráči se povinně zúčastní vernisáže konané den před vlastním turnajem. Tým mají hráči stejnou výchozí kondici pro nedělní utkání.</p>	<p><b>Spielmodus:</b></p> <p><b>Voraussetzungen:</b> Alle Spieler müssen am Tag davor an der Vernissage teilgenommen haben. Um eine gleichberechtigte, konditionelle Ausgangsposition zu haben.</p>
<p><b>Systém turnaje:</b></p> <p>Při účasti méně než 5 družstvech bude hráno podle modelu „každý s každým“. Konečný stav bude stanoven buď podle tabulky nebo – po domluvě – zápasy o umístění.</p>	<p><b>Turniermodus:</b></p> <p>Bei weniger als 5 Mannschaften: Gespielt wird nach dem Modus „Jeder gegen Jeden“. Der Endstand wird per Tabelle oder nach Absprache durch Platzierungsspiele ermittelt.</p>
<p><b>Spielmodus:</b></p> <p>In der Vorrunde erhält jede Mannschaft für einen Sieg 3 Punkte sowie für eine Niederlage 0 Punkte. Um die gegenseitige Kommunikation zu fördern gibt es kein Unentschieden. Sollte ein Spiel Unentschieden enden, so folgt direkt an das Spielende ein Elfmeterschießen, das nach mindestens 5 Schüssen je Mannschaft zu einem Ergebnis führt. Sollte es in den Platzierungsspielen nach Abschluss der Spielzeit keinen Sieger geben, so wird dieser direkt nach Spielende durch Elfmeterschießen ermittelt.</p>	<p><b>Způsob hry:</b></p> <p>V předkole získá každé družstvo za výhru 3 body, za prohru 0 bodů. Abychom podpořili vzájemnou komunikaci, neexistuje remíza. Pokud by měl zápas skončit nerozhodně, budou následovat bezprostředně po konci hry pokutové kopy – minimálně 5 střel/družstvo až k rozhodujícímu výsledku. Pokud by měl jeden ze zápasů o umístění skončit nerozhodně a po skončení hrací doby by nebyl znám vítěz, budou následovat bezprostředně po konci hry pokutové kopy.</p>

<p><b>Umístění:</b></p> <p>Umístění v předkole bude určeno podle následných kritérií:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. dosažené body</li> <li>2. rozdíl v brankách (branky mínus protibranky)</li> <li>3. počet dosažených gólů</li> <li>4. srovnání vzájemných her</li> <li>5. penalty</li> </ol>	<p><b>Platzierung:</b></p> <p>Die Platzierungen in der Vorrunde werden nach folgenden Kriterien ermittelt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Erzielte Punkte</li> <li>2. Tordifferenz (Tore minus Gegentore)</li> <li>3. Anzahl der erzielten Tore</li> <li>4. Direkter Spielvergleich</li> <li>5. Elfmeterschießen</li> </ol>
<p><b>Spielregeln:</b></p> <p>Zur Vermeidung der folgenden Spielkonstellation (der schwarze Punkt ist der Schiedsrichter).....</p>  <p>...gelten die Regeln der tschechisch-österreichisch-deutschen Verständigung zur Überwindung von Stereotypen sowie die internationalen Spielregeln der FIFA.</p>	<p><b>Pravidla hry:</b></p> <p>Abychom se vyhnuli případným hráčským pozicím viz obrázek (černý bod je rozhodčí).....</p> <p>.....platí pravidla česko-rakousko-německého porozumění k překonání stereotypů a mezinárodní herní pravidla organizace FIFA.</p>
<p><b>Spieldauer/Spiel:</b></p> <p>Die Spieldauer richtet sich nach der Anzahl der teilnehmenden Mannschaften. Es wird angestrebt, das Turnier zwischen 11 Uhr und 16 Uhr (Inklusive einer Pause) erfolgreich durchzuführen. Im Anschluss an das Turnier findet eine Siegerehrung statt.</p>	<p><b>Délka hry:</b></p> <p>Délka hry se řídí počtem zúčastněných družstev. Chceme dosáhnout toho, aby turnaj proběhl mezi 11 a 16 hodinou (s přestávkou na oběd). Slavnostním zakončením turnaje bude vyhlášení vítěze.</p>
<p><b>Přestávka/občerstvení</b></p> <p>Mezi 13.30 a 14.00 je přestávka na občerstvení přímo v místě konání turnaje.</p>	<p><b>Pause/Imbiss:</b></p> <p>Zwischen 13.30 Uhr und 14.00 Uhr gibt es eine Pause, bei der ein Imbiss auf dem Platz eingenommen werden kann.</p>
<p><b>Spielfeld:</b></p> <p>Kleinfeld; ca. 40 m X 15 m</p>	<p><b>Hřiště:</b></p> <p>malé pole, asi 40 x 15 metrů</p>

<b>Počet hráčů:</b> 5 hráčů v poli + brankář	<b>Anzahl der Spieler:</b> 5 Feldspieler + 1 Torwart
<b>Extra:</b> Während des Spiels müssen mindestens immer 2 Frauen sowie Spieler aus 2 Nationalitäten je Mannschaft auf dem Spielfeld stehen.	<b>Navíc:</b> Během každé hry musí být v každém družstvu na hřišti (pro větší atraktivitu) nejméně dvě ženy a zároveň hráči dvou národností.
<b>Střídání:</b> S přihlédnutím k výše uvedeným omezením je počet střídání neomezený. Je povoleno poslat na hřiště i hráče z jiných družstev.	<b>Auswechslung:</b> Unter Berücksichtigung der o.g. Beschränkungen unbegrenzt. Es ist erlaubt, ersatzweise auch Spieler anderer Mannschaften einzusetzen.
<b>Preise:</b> 1. Preis: Wanderpokal der tschechisch – deutsch-österreichischen Verständigung 2., 3. und Folgende: Tschechisch-deutsch-österreichische Kommunikation sowie die Hoffnung, im nächsten Jahr zu gewinnen!	<b>Ceny:</b> 1. místo: putovní pohár česko-německo-rakouského porozumění 2., 3. a následující: česko-německo-rakouská komunikace, jakož i naděje vyhrát příští rok!
<b>Ubytování:</b> Možnost stanovat na volném prostranství v objektu Kulturního centra Řehlovice.	<b>Unterkunft:</b> Es besteht die Möglichkeit, auf dem Freigelände des Kulturzentrums zu zelten.
<b>Kosten:</b> Alle Kosten für Anfahrt, Unterkunft, Verpflegung etc. werden von den Veranstaltern <b>nicht</b> übernommen. Dafür sind gute Gespräche mit Gleichgesinnten (!) sowie die Erweiterung des Erfahrungshorizontes garantiert.	<b>Náklady:</b> Všechny cestovní výlohy, ubytování, strava apod. <b>nebudou</b> hrazeny organizátory. Za to jsou garantovány vynikající debaty se stejně smýšlejícími lidmi (!), jakož i rozšíření horizontu vlastních zkušeností.

<b>Ostatní:</b>	<b>Sonstiges:</b>
<p>Kulturní centrum Řehlovice pořádá od 10. do 16. července 2011 11. ročník výtvarného sympozia Proudění/Strömungen. Sympozium bude slavnostně ukončeno vernisáží, konanou 17. července v 15 hodin.</p> <p>Kolem 19. hodiny začne rozlučkový večírek umělců a návštěvníků, v jehož rámci proběhne také rozlosování skupin pro fotbalový turnaj.</p> <p>Během soboty a nedělního dopoledne se také nabízí možnost zorganizovat (tajný) trénink pod bedlivým dohledem účastníků se družstev.</p>	<p>Das Kulturzentrum Řehlovice veranstaltet das Künstlersymposium Proudění / Strömungen vom 10. bis 16. Juli 2011. Das Symposium wird am 17. Juli mit einer offiziellen Vernissage um 15.00 Uhr beendet. Daran schließt sich um 19.00 Uhr ein Abschiedsfest für Künstler und Besucher an, bei dem auch die Auslosung der Gruppen erfolgt.</p> <p>Es besteht auch während des Samstags und des Sonntag vormittags die Möglichkeit, ein (Geheim)Training unter den fachkundigen Blicken der teilnehmenden Mannschaften durchzuführen.</p>
<p>Das Turnier steht unter der Schirmherrschaft von Bondscoach Leo van Oort. Hierfür an dieser Stelle bereits ein herzliches Dankeschön!</p> <p>Es werden noch Sponsoren zur Durchführung des Turniers gesucht. Über Hinweise würden sich die Veranstalter herzlich freuen. Hilfreich wäre ein Budget von ca. 500 Euro.</p> <p>Von den letzten Turnieren wurde ein Video produziert, das auf DVD erhältlich ist und bei Franz Brunner unter eMail: <a href="mailto:fc_b@yahoo.de">fc_b@yahoo.de</a> zur Motivationsförderung bestellt werden kann.</p>	<p>Záštitu nad turnajem převzal „bondscoach“ (přezdívka trenéra holandského národního týmu) Leo van Oort. Srdečné díky!</p> <p>Touto cestou také hledáme sponzory k zajištění turnaje. Pořadatele by potěšily jakékoliv tipy a doporučení. Optimálním by byl příspěvek ve výši ca. 500 EUR.</p> <p>O předešlých turnajích vznikla videodokumentace, kterou je možné si pro zvýšení motivace objednat v DVD-formátu u Franze Brunnera (<a href="mailto:fc_b@yahoo.de">fc_b@yahoo.de</a>).</p>